

Órgano informativo del Colegio de Ciencias y Humanidades



Gaceta CCH



44 Muestra de Teatro



Descarga el PDF

30 de abril de 2018
Número 1,493
ISSN 0188-6975





La Facultad de Psicología y la Escuela Nacional Preparatoria Plantel 8, Miguel E. Schulz **invitan a participar en el**

Proyecto PAPIME PE306017



Líneas temáticas:

1. Ciencias Contemplativas

- Análisis teórico
- Investigación empírica en educación
- Investigación empírica en la salud

2. Habilidades para la vida

- Análisis teórico sobre el desarrollo de habilidades para la vida.
- Innovación en educación.
 - Estrategias de enseñanza y desarrollo de habilidades para la vida.
 - Habilidades socioemocionales.
 - Habilidades cognitivas.
 - Habilidades de investigación en ciencias.
 - Habilidades de investigación en humanidades.
 - Evaluación de habilidades para la vida.

Consulta la convocatoria en:

<<http://prepa8.unam.mx/p8>>

Conoce requisitos, tipos de contribuciones, secciones a desarrollar y criterios de calidad que deben reunir las contribuciones.

Envío de contribuciones

Del 18 de diciembre de 2017 al 7 de mayo de 2018

Subir contribuciones en la siguiente dirección web:
<cipchv.habilidadesparaadolescentes.com>

Dudas y aclaraciones

Enviar un correo a la siguiente dirección:
<cipchv@gmail.com>



Teatro para representar realidades

Los problemas cotidianos y cercanos a los jóvenes se han convertido en temas que atraen su atención, sobre los que vale la pena informarse, reflexionar, escribir y, a partir de ello, crear. Así, se obtiene del análisis de la realidad inmediata una interpretación que cobre vida por medio del arte. El teatro, leído en una primera etapa y representado en una segunda fase, es otra propuesta que favorece el aprendizaje y el desarrollo de habilidades, y que ha ganado terreno año tras año en las preferencias extracurriculares del alumnado en el Colegio de Ciencias y Humanidades.

La realización de obras de teatro es una actividad de esfuerzo y creatividad; con ella estudiantes trabajan en el descubrimiento de aficiones o vocaciones, mientras que los profesores encuentran técnicas diferentes para promover el trabajo en equipo, favorecer la expresión oral y llegar a interpretaciones que antes no se habían siquiera vislumbrado. Incluso se puede formar lectores que imaginen escenarios y situaciones, que hagan lecturas de una pieza dramática con analogías y adaptaciones.

La Muestra de Teatro, que nació poco tiempo después de la fundación del Colegio y ahora llega a su edición número 44, es el pretexto para reflexionar sobre problemas sumamente complejos, en un afán de combatirlos con respuestas de paz, desde el arte. El control, la manipulación y la violencia son ejemplificados en dos de las obras que abrieron esta fiesta que ya es una tradición; para contrarrestar, el baile, el color y la música, así como rostros sonrientes que contagian entusiasmo, nos recuerdan en una comedia que hay prejuicios por vencer, incluso en este siglo.

La cultura y el arte construyen dimensiones que permiten hacer frente a las calamidades; acceder a este tipo de experiencias creativas es un derecho; leer teatro, interpretarlo y recrearlo son aprendizajes que también pueden lograrse en la escuela. Es otro privilegio que nos hace sentir afortunados.



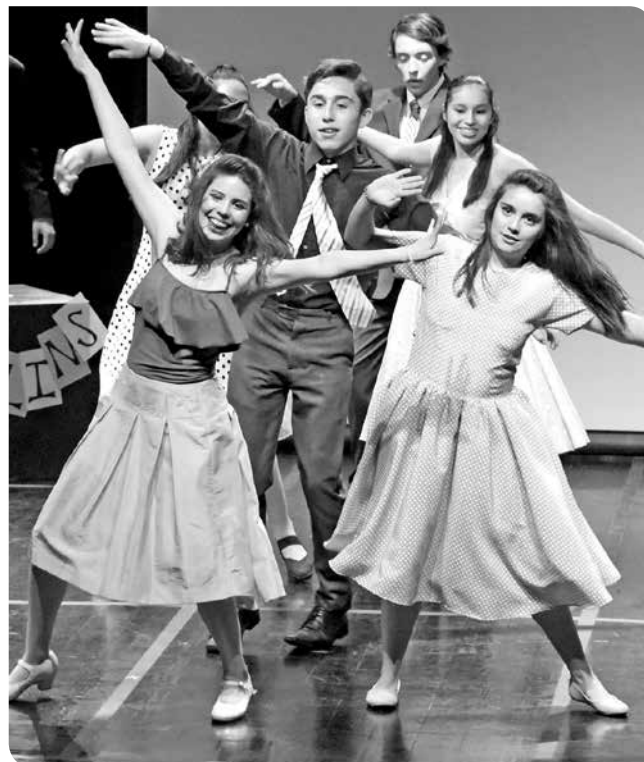
La gente que hace teatro es diferente a los demás

YOLANDA GARCÍA LINARES

Experimento sin límites, creación colectiva de estudiantes del Plantel Sur, abrió la 44 Muestra de Teatro del CCH 2018, en el Museo Universitario del Chopo.

Un grupo de 15 jóvenes asisten a una clase de teatro, pero al transcurrir los minutos y no presentarse la maestra, empiezan a interactuar entre ellos y a especular sobre una cámara que descubren. Más adelante una voz en *off* les da indicaciones, inhalan un gas que los induce a mostrar una conducta errática, son vigilados por dos androides, un asistente confiesa ser un *alien* y otro más un homicida. Después de dormirlos y manipularlos, el final es sorprendente.

La segunda obra corrió a cargo de alumnos del Plantel Vallejo, quienes representaron la comedia *Hairspray* (*Suéltate el pelo*), una adaptación de la película del mismo nombre protagonizada por John Travolta. Tracy Turnblad adora bailar y desea presentarse en el *show* de televisión de Corny Collins. La historia, ubicada en los años sesenta, aborda la discriminación que sufren tanto las mujeres con sobrepeso, como los



afroamericanos. A través de un recorrido musical lleno de vistosas coreografías y colorido vestuario, más de una treintena de estudiantes, además de desplegar su inglés, pues las canciones fueron en este idioma, mostraron sus dotes de baile.

Profanación, puesta en escena también del Plantel Vallejo, cerró la Muestra con la presencia de su autor Tomás Urtusástegui, dramaturgo nacional, con una vasta obra en su haber. En esta ocasión, muestra una dolorosa realidad: la violación. A través de un programa de TV cinco mujeres narran su historia y el viacrucis que padecieron después del ataque, por lo que se convierten en la representación de todas las víctimas.

María, estudiante de preparatoria de 17 años, al salir de una tienda fue atacada por cinco sujetos drogados; pidió ayuda pero nadie intervino, a pesar de los muchos testigos. Su novio y familia tampoco la apo-



Viene de la página 5

yaron, más bien la recriminaron. Nancy, de 11 años, cursa el quinto de primaria; con engaños la subieron a un auto para ultrajarla.

Violeta, de 19 años, es estudiante de turismo; a los trece comenzó a tener relaciones con su hermano. Su tía los descubre y hace la denuncia: el descuido familiar en su máxima expresión. Juana, de 32 años, es una secretaria ejecutiva violentada por su esposo. Por defenderse fue encarcelada ocho años, además de perder la custodia de sus hijos; su marido nunca fue castigado. Francisca, de 18 años, es una empleada doméstica, abusada y embarazada por su jefe. Todos los violadores están libres y sin castigo.

El autor comentó lo difícil del tema, que casi no se aborda pero es parte de la realidad, “soy médico, escribí la obra después de conocer a una niña que acababan de violar y quien permaneció un año muda por la impresión y el dolor, poco a poco se rehabilitó. Tuvimos muchísimos casos de mujeres y hombres abusados, por ello sentí la necesidad de escribir sobre ellos y me dediqué a investigar”.

“Visité un lugar en el que atendían estos casos y cuando volví encontré la casa vacía, pues resulta que los violadores se enteraron de la función del lugar y regresaron para volverlas a violar. Esto fue tremendo. La violación es un gran problema al que no se le da la



importancia que merece. Reconozco la labor de las personas que hacen teatro y se aproximan a estos asuntos, porque las hace diferentes a los demás, además saben enfrentarse al público y a ellos mismos”.

Ismael Colmenares Maguregui, titular de Difusión Cultural del CCH, afirmó que uno de los objetivos de este evento es darle continuidad a la parte creativa y emocional que desarrollan los estudiantes y los lleva a nuevos planteamientos en su vida, incluso de orientación vocacional. Otra cuestión relevante, continuó, es que se trata de una actividad que reúne a familiares, amigos y profesores; es un proyecto que llegó para quedarse. Finalmente, agradeció la colaboración de todos los involucrados y en especial a Leticia Ventura López, coordinadora de Teatro del Colegio. 🖐️

Concurso de inglés en línea

Aprendizaje para la vida

MIGUEL ÁNGEL LANDEROS BOBADILLA

El aprendizaje del inglés mediante herramientas digitales se impulsó en el Plantel Oriente con el concurso de Duolingo, en el cual participaron más de 200 alumnos, quienes tuvieron que superar diversas pruebas en dicha plataforma. Los ganadores fueron reconocidos en emotiva ceremonia.

Gloria Caporal Campos, secretaria académica de esta escuela, felicitó a los jóvenes por su empeño y dedicación para practicar este idioma, y reconoció la labor de los departamentos de inglés, tanto de la Dirección General como de este centro educativo, por fomentar el interés hacia una lengua indispensable en el mundo actual.

Asimismo, aseveró que el premio “es un reconocimiento por participar en una actividad extracurricular, la cual permite contar con una habilidad necesaria en una sociedad globalizada. No sólo es un concurso, sino que es un aprendizaje para la vida que permite abrir puertas en los ámbitos educativo y laboral”.

Por su parte, Gabriel Neely-Streit, asistente de inglés del plantel, destacó que esta actividad permitió vincular de manera novedosa la tecnología con la enseñanza de un idioma, lo que beneficia a los alumnos, pero también a las generaciones futuras.

Duolingo, explicó, es una plataforma en línea gratuita donde se presentan diversas situaciones cotidianas, como en la escuela o el trabajo, y se hacen preguntas en inglés, las cuales deben responderse correctamente para avanzar. Además, incluye frases y oraciones que deben traducirse o completarse, lo que permite aprender y practicar de forma divertida.

Para concluir esta ceremonia, donde también estuvo presente la profesora Yolanda Olvera Cruz, Leslie Andrea Gutiérrez Guzmán, alumna de segundo semestre, y quien logró la mayor cantidad de puntos en esta competencia, afirmó que participar en el concurso le ayudó a mejorar su vocabulario y su pronunciación. “He practicado por mi cuenta con canciones o pelícu-



las, pero ahora me siento más segura al expresarme y escribir en ese idioma, y eso me motiva a estudiarlo”.

Una lengua, dos formas de vida

En una amena plática, tanto en inglés como en español, el norteamericano Gabriel Neely-Streit y el británico Patrick McMahan, asistentes de inglés en los planteles Oriente y Sur, respectivamente, expusieron las características propias de sus países de origen, además de sus costumbres, formas de gobierno, gastronomía, y otros aspectos de estas dos naciones unidas por el idioma, pero diferentes en sus modos de vida.

Así, los asistentes se divertieron al aprender las diferencias de pronunciación y descubrir cómo suenan las mismas palabras en cada país, aparte de presentar la variedad de acentos en cada zona geográfica, por ejemplo, entre Londres y Mánchester, todo ello apoyado de videos con fragmentos de la película *Harry Potter*.

Finalmente, los ponentes aseveraron que si bien tienen formas de ser y costumbres distintas, están unidos por un solo idioma lleno de historia, y cuyo aprendizaje permite comprender mejor estas dos culturas. 🌱

Las bibliotecas, un espacio para la cultura y el conocimiento

JOAN FERNANDO AGUILAR GUZMÁN

Con el propósito de reflexionar y recuperar los espacios de preservación de libros, se llevó a cabo la conferencia “Bibliotecología y estudios de la información”, en el marco de la Sexta Celebración del Día Internacional del Libro 2018, en el Plantel Naucalpan, impartida por Carlos David Cuesta Mundo y Jonathan Aarón Montes de Oca Alquicira.

La bibliotecología es una profesión multidisciplinaria, tiene una función social y cultural, estudia tanto los documentos como las personas. “Desde niño quería ser bibliotecario; esta carrera me ha permitido ser más consciente de mi persona y ayudar a mi sociedad”, explicó Montes de Oca.

“El mundo se compone de dos campos: el primero es el mundo objetivo, ahí está lo material; en el segundo, el subjetivo, está lo abstracto y las construcciones humanas, los libros son parte de los dos”, expuso Carlos Cuesta y afirmó que como fuente de información, éstos son un soporte que ayuda a guardar y compartir contenidos e ideas.

Por su parte, Montes de Oca Alquicira manifestó que los bibliotecólogos tienen la función de organizar la información, de no hacerlo sería un caos que tendría como consecuencia la pérdida de ideas y conocimientos. Las bibliotecas son recintos en los que se preserva la memoria de la humanidad, pero deben dar a conocer y fomentar el uso de sus acervos, pues es vital para la sociedad.

Un profesional de esta área tiene un panorama amplio de trabajo, su labor principal es descartar información inútil y generar procesos para determinar características en la recuperación de datos, todas las instituciones y empresas que produzcan conocimientos necesitan de bibliotecólogos, pues el campo no se reduce únicamente a bibliotecas, museos o archivos.

En cuanto al futuro digital de los documentos, Carlos Cuesta comentó que estar consciente del presente



y de los cambios que se vislumbran en los años por venir ayudará a disminuir los problemas de las bibliotecas. “La información se difunde, crea, y almacena de manera distinta; el acceso es más sencillo y los archivos no se deterioran”.

Ante la pregunta de cómo incentivar la lectura, los especialistas indicaron que se deben crear hábitos en los lectores, compartir el gusto, mas no obligar a nadie. “Se contagia con la curiosidad, además hay muchas formas de acercarse, no sólo mediante textos impresos: existen contenidos audiovisuales que resultan atractivos para la gente”.

Hacia el final de la conferencia se habló sobre el papel de Internet, “los jóvenes leen mucho en otros soportes, como son las aplicaciones en sus celulares”. Hoy, la web puede servir como preservadora de información, aunque a diferencia de las bibliotecas, cualquiera puede subir un texto sin que sea revisado, “algo que tenemos en claro es crear una alfabetización informacional en las personas”. 📖

Investigación desde el bachillerato

Biocódigos de barras de especies de la Ciudad de México: CONABIO-CCH

JAVIER RUIZ REYNOSO

Bajo el auspicio de la Comisión Nacional para el Conocimiento y uso de la Biodiversidad (Conabio), que coordina el exrector de la UNAM José Sarukhán Kermez, en vinculación con la Dirección General del Colegio de Ciencias y Humanidades, se puso en marcha el proyecto Biocódigos de barras de especies de la Ciudad de México, lo que coloca a la entidad académica como el primer bachillerato universitario que impulsa la investigación en este nivel, resaltaron Gustavo Villagrán Peñaflor y Juan Castro, profesores del Área de Ciencias Experimentales, responsables de la actividad en el Plantel Azcapotzalco.

En respuesta a la visita del doctor Sarukhán, con motivo de la conmemoración del vigésimo aniversario del Sistema de Laboratorios de Desarrollo e Innovación (Siladin) y con el ofrecimiento de impulsar actividades en conjunto, surgió la propuesta del profesor Gustavo Villagrán Peñaflor de hacer códigos de barras de especies y que esos datos genéticos se puedan subir a un sitio web denominado *Naturista*.



Por parte de la Conabio y el *BarCode Center* de Nueva York se ha capacitado a jóvenes y profesores que no conocen el manejo de esas técnicas para que sigan los protocolos de asepsia y de trabajo en laboratorio de manera estándar como se hace a nivel internacional, señaló Villagrán Peñaflor.

Con ese fin, se realizó un taller de capacitación molecular para la extracción de muestras de ADN de diferentes tipos de organismos en el laboratorio de Física del Siladin en Azcapotzalco, en el que participaron tres equipos del Plantel Vallejo y dos de los anfitriones, con la orientación de Alejandro Guzmán, de la empresa Biocódigos de Barras Urbano (BADN) y de la Conabio.

“Abre una gran oportunidad a los estudiantes de poner en práctica sus conocimientos y de adquirir métodos de investigación con insumos de primer nivel”, reiteró Juan Castro.



Viene de la página 9

“Los biocódigos sirven para que las especies tengan un tipo de etiqueta con la cual se les pueda identificar, concretamente a través de una clasificación genética y se pueda tener control tanto en el país como en el extranjero. Éste es un proyecto financiado por la Conabio y el BarCode Center de NY”, comentó Gustavo Villagrán.

“Se hace una toma de ADN en el laboratorio, después, esos datos se mandan a secuenciar para que a su vez los regresen y se elabore un código de barras. Si se encuentra que alguna información no ha sido inscrita en la base de datos de secuencias genéticas a nivel mundial, estaríamos hablando de una contribución del bachillerato; eso es lo valioso del proceso: que el resultado pueda ser publicado. Ésta no es una actividad escolar o docente, es netamente un programa con todo el rigor de la investigación”, subrayó.

El sentido de la sesión es la extracción de ADN para saber la secuencia del gen y compararlo, señaló Juan Castro con relación a los proyectos de plantas, animales, hongos o protista que trabajan los equipos de cada escuela.

Del Plantel Vallejo asistieron tres profesores del Área de Ciencias Experimentales: Guillermo Suárez Hernández, a cargo de cinco alumnos con el proyecto: Aislamiento e identificación de amibas de vida libre del género *Naegleria* del acuario local; Mariela Rosales Peña, con tres alumnas con el trabajo: Muestras de mariposa Monarca, muestreando en Xochimilco y



en Atlautla, Estado de México; e Isis Yolotzin Alvarado Sánchez, con el proyecto Microhabitantes del suelo, acerca del estudio de colemulas que hay en la Reserva del Río Magdalena, en Los Dinamos, de la delegación Magdalena Contreras

Respecto a Azcapotzalco, el profesor Juan Castro trabaja con la planta de muérdago y el árbol de fresno, mientras que Gustavo Villagrán con mariposas y muérdago, pero con otra línea de extracción de ADN diferente.

Posteriormente, los alumnos presentarán sus trabajos en el Instituto Nacional de Medicina Genómica (Inmegen) ante un jurado donde explicarán el tema de su estudio a través de un cartel y una exposición. Todos los integrantes y el profesor asesor del equipo ganador “irán una semana con todos los gastos pagados a Nueva York; ése es otro aliciente a su esfuerzo”, destacó Juan Castro.

El proyecto, que inició en los planteles Azcapotzalco, Vallejo y Sur, se extenderá en una siguiente etapa a Naucalpan y Oriente, “lo importante es que se puede conocer la biodiversidad genética, en este caso de las plantas y animales de la Ciudad de México, que no se había hecho hasta hoy”, finalizó. 🍄



El cambio global se ha acelerado en los dos últimos siglos

Sustentabilidad y antropoceno

LYDIA ARREOLA POLO

El cambio global es un fenómeno que se ha acelerado en los dos últimos siglos, especialmente a partir de los años cincuenta del XX, pues “la actividad que realizan los seres humanos ha transformado el funcionamiento del planeta y rivaliza con los grandes eventos geológicos como el vulcanismo, la erosión y la selección natural”, señaló la bióloga y maestra en Ciencias de la Ecología, Mireya Ímaz Gispert, tras indicar que se vive en la era del antropoceno, en la que las actividades humanas dominan los recursos del planeta y generan transformaciones en los sistemas ecológicos.

Al impartir la plática Sustentabilidad y antropoceno, en el marco de la Jornada de conferencias y talleres Por un CCH más limpio y que recicla, en el Plantel Sur, la también directora general de Atención a la Comunidad de la UNAM explicó que hay una serie de procesos ambientales que son básicos para el funcionamiento del planeta, y si bien éste no va a desaparecer, sí cambiarán algunas de sus funciones por los procesos que ocurren, los cuales pueden tener impacto en los seres vivos.

La especialista en las emisiones de gases invernadero por cambio de uso de suelo, y en el desarrollo sustentable como proceso, y quien ha realizado estancias de investigación en la NASA, subrayó que se debe cuidar la integridad de la biosfera, porque si continúa la desaparición de bosques y selvas, se llegará a una falla ecosistémica tanto en la tierra como en los océanos.

En ese sentido, Ímaz Gispert abundó que todo el sistema ecológico podría alterarse y romperse, lo cual llevaría a un cambio climático, a la extinción de las especies, pérdida del ozono estratosférico, interferencia en el ciclo del nitrógeno y del fósforo, acidificación de los océanos, consumo global de agua dulce y cambio de uso de suelo.

Aun cuando hay pruebas del cambio climático, existen personas que lo niegan, dijo. Los fríos que se han presentado en Estados Unidos y Europa y el deshielo de los polos son pruebas, “hay variaciones en la temperatura y una tendencia al calentamiento,

de ahí que el deshielo en los árticos presenta otras alteraciones”.

El extraordinario incremento en la demanda de recursos y energía por la humanidad ha provocado grandes transformaciones en los ecosistemas y en los ciclos físicos y biogeoquímicos a escalas local y global, cuyas consecuencias no han podido ser determinadas aún en toda su extensión, aunado a ello, la población no está adecuadamente informada; sin embargo, “hemos desaparecido especies más que en ningún otro momento de la historia”.

La también exalumna de este plantel dijo que no todos los recursos escasean al mismo tiempo, “la huella ecológica nos dice cuánto territorio necesitamos para alimentar a un número determinado de humanos. Los que estamos en el planeta sobrevivimos gracias a que tomamos prestado de aquellos que no han nacido, lo cual se vuelve un problema ecológico y ético. Por ello, la sustentabilidad pretende que lo que uno consuma sea repuesto para que se vuelva a consumir”.

Mireya Ímaz comentó que México es un país megadiverso y por sus grandes regiones ocupa el lugar 51 de 191, a nivel mundial; es el quinto en plantas, el segundo en reptiles y el cuarto en anfibios. “Es el único que tiene cinco mares que lo rodean, somos muy privilegiados, por ello debemos cuidar esa diversidad”.

Al hacer referencia al agua en la Ciudad de México, repuso que desde la época de los aztecas se han empeñado en sacarla y ahora no se sabe de dónde traerla, pero cuando llueve se inunda, lo cual no es sustentable. Lo ideal es construir un lugar para capturarla y poner en marcha un proyecto de cosecha de agua de lluvia.

“Hace años se realizó una encuesta acerca del cambio climático; el 51 por ciento de los mexicanos no tiene la menor idea, mientras que el 61 por ciento de los que sí, mostraron un pobre conocimiento. No importa el nivel socioeconómico, escolaridad, ni la región donde se viva, somos ignorantes de esto, de ahí la importancia de socializar la información sobre las causas y las consecuencias asociadas para poder desarrollar las estrategias y acciones necesarias para enfrentar este reto”. 🙌

Fiesta culinaria: una tradición

CÉSAR ALONSO GARCÍA HUITRÓN

Pozole, cochinita pibil, corundas, tamales, gelatina de elote, dulce de nopal y xoconostle, buñuelos, conejo adobado, huazontles, costalitos de calabazas, chapulines, acociles, sopitos y atole de elote fueron algunos de los 80 platillos que se presentaron en la Muestra gastronómica del Plantel Naucalpan, que desde hace 19 años se realiza para conmemorar el inicio del Colegio de Ciencias y Humanidades.

La explanada del plantel se vistió de colores, sabores y tradiciones de diferentes rincones de México; fue una verbena encabezada por alumnos que vestían trajes típicos, acompañados de música a cargo de la orquesta de viento del Conservatorio Nacional de Música; una fiesta que, además de conmemorar el 47 aniversario del CCH, revivió los platillos típicos mesoamericanos y los granos y semillas originarios del país como el café, la chía, el chícharo, el cacao, el chile, el clavo, la pepita y el cacahuete.

Además de dejar un buen sabor de boca, esta muestra traza un recorrido por la historia de lo que hoy es México, desde que el hombre comía lo que recolectaba, cazaba o pescaba, hasta que empezó a sembrar y cultivar sus propios alimentos. “Vemos cómo va tra-



bajando el hombre la tierra, cómo son sus principales procesos y las semillas o alimentos que se cultivaban, se cree que fue el frijol, la calabaza, mucho antes que el maíz”, explicó Piedad Solís Mendoza, promotora y organizadora de esta actividad desde 1998. “Se habla de todos los productos que son originarios de este continente como los cereales, el frijol, el chile, la calabaza, el maíz y el jitomate”, argumentó la también docente fundadora del plantel.





La llegada de los españoles al continente trajo consigo grandes aportes culinarios que hoy degustamos y saboreamos todos los mexicanos, comentó. “Trajeron el ganado vacuno, el puerco, la cabra, el borrego, las gallinas y aves de corral en general, así como la lechuga, el cilantro, el rábano y el betabel”, productos que fueron utilizados para la elaboración de diferentes platillos en esta muestra gastronómica. “Muchos otros de los guisos se siguen preparando de la misma forma que en el México prehispánico, como los tamales y los chilaquiles”, puntualizó.

Una tradición que inició en el salón de clases y que con el paso de los años se extendió, primero al Siladin y posteriormente a la explanada principal, convoca cada año a alumnos, profesores y trabajadores a disfrutar y participar. Previo a la muestra se llevan también a cabo conferencias sobre la gastronomía nacional.

Es una práctica que llegó para quedarse y que este año organizaron, además de Solís Mendoza, Ángel



Carballo Hernández, Carmen Tenorio Chávez, Enrique Escalante Campos, José Antonio García Olivera, Verónica Hernández Márquez, Marco Medina Zamora y Efraín Refugio Lugo.

El acto estuvo encabezado por Benjamín Barajas Sánchez, director general de la Escuela Nacional Colegio de Ciencias y Humanidades; Frida Zacaula Sampieri, coordinadora del Consejo Académico del Bachillerato de la UNAM; y Ciro Plata Monroy, encargado de la Dirección del Plantel Naucalpan. 🍌





Cecehachero Film Fest, orgullosamente Vallejo

ELENA EDITH HERNÁNDEZ G.

“El Festival Internacional *Cecehachero Film Fest* nació de los estudiantes y es para los estudiantes, aunque con el tiempo ha involucrado a muchas otras personas. Es algo importante porque contagiamos a gente que hace cine no comercial y que cuenta historias interesantes”, fueron las palabras inaugurales de su director general y exalumno del CCH, Luis Brandon Ibarra García.

Para esta labor, agradeció al Plantel Vallejo “porque sin su apoyo no sería posible” su realización, a Alejandra Arana y a Rocío Sánchez Sánchez, responsable del Programa Jóvenes hacia la Investigación en Ciencias Sociales, y secretaria de Servicios de Apoyo al Aprendizaje local, así como al Festival Internacional de Cine Documental de la Ciudad de México, DocsMX, por el apoyo y equipo prestado para la inauguración.

“Estas actividades demuestran la capacidad que tienen los jóvenes de proponer, crear y establecer sinergia con el Colegio; es solamente una muestra de lo que pueden hacer”, expresó Arana Rodríguez, y agregó que quienes conforman el equipo de trabajo son en su mayoría *cecehacheros*, y también de otras universidades, lo que “representa la capacidad de establecer vínculos con otras instituciones y de fortalecer las que se tienen. Todos estamos involucrados en la creación de la educación y de esta sociedad”.

Visiblemente orgullosa y satisfecha por el trabajo obtenido, añadió: “Lo que hacen los jóvenes en el cine

se puede hacer en ciencias, en antropología, en sociales, en historia... en todas las áreas y materias; para lograrlo es importante abrir otros canales de comunicación con los alumnos, escuchar qué es lo que les atrae, vincularnos más con ellos para ver cómo podemos crear, de manera conjunta una educación distinta, en la que se sientan más incluidos, escuchados y representados”.

Después de un momento musical interpretado por *Bogar*, con canciones como *No sé vivir sin ti* y *Soltar*, Ibarra García mencionó que los cortometrajes con los que inició el festival representan el talento y el futuro de la cinematografía nacional: *Maravillas*, de Daniel Escobedo, quien presentó su trabajo de tesis, el cual le llevó más de cuatro años, muestra una secuencia romántica con toques de acción; y *Calacas*, cortometraje realizado por la agrupación de estudiantes del Plantel Vallejo denominada Tzotzil Films, que narra el sufrimiento de un ser inmortal.

La directora del Festival Internacional de Cine Ojo de pescado, de Chile, expresó en un video su agradecimiento y felicitación a su homólogo por su labor y la alianza que llevaron a cabo, pues gracias a ella se vieron trabajos realizados por jóvenes de ambos países.

Se presentaron 11 películas de diferentes planteles, una selección universitaria con 16 trabajos y un total de 84 cortometrajes, además de conferencias, talleres y ponencias con invitados especiales. Se llevó a cabo del 16 al 21 de abril en cuatro sedes: Plantel Vallejo, Biblioteca Vasconcelos, FES Aragón y FCPyS. 🍷

Día Internacional del Libro

Tradición literaria en el CCH

IGNACIO VALLE BUENDÍA

Existe una enorme producción literaria que los estudiantes deben ubicar, consultar y disfrutar, señaló Víctor E. Peralta Terrazas, durante las actividades del Día Internacional del Libro, organizadas por la coordinación de la Biblioteca Guillermo Haro, del Plantel Oriente.

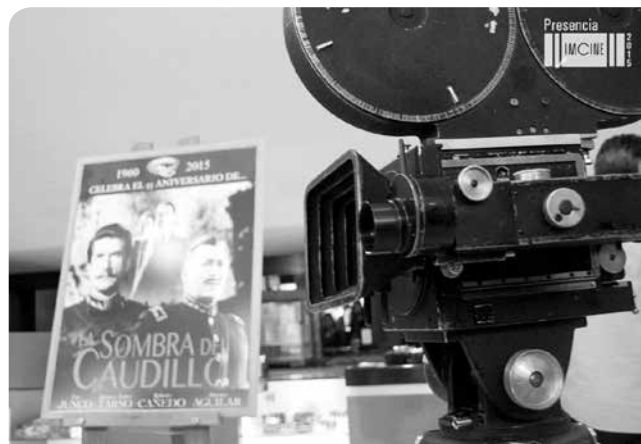
Muchos de nuestros textos generan la conciencia de nuestra problemática nacional, destacó el ponente durante su charla ¿Por qué leer libros? Como profesores tenemos el deber de fomentar la lectura para que los jóvenes puedan saciar y reforzar el gusto por el conocimiento y la cultura general.

Durante este acto, en el que se presentaron charlas sobre la importancia del acervo bibliográfico, pláticas de la Dirección General de Bibliotecas para promover el uso de la biblioteca digital de la UNAM, así como lecturas en voz alta a cargo de alumnos y personal de este recinto, Peralta Terrazas resaltó que mediante la lectura se conocen los distintos modos de vida de las sociedades, su cultura, política y economía, lo que permite elaborar interpretaciones sociales y entender ideologías.

En su exposición, realizada en el vestíbulo de la biblioteca, el también director de este centro educativo cuestionó al joven auditorio: ¿qué deben buscar para que les llame más la atención leer? Ante ese cuestionamiento les recomendó el género de la novela, pues en ella encontrarán hechos ficticios que les permitirán comprender una época y su cultura específica.

Bajo ese contexto citó la riqueza literaria del movimiento El Ateneo de la Juventud, o el Ateneo de México, que mediante una serie de conferencias y diferentes esfuerzos culturales, activó nuevas ideas en torno a la educación; entre sus integrantes se destacó Martín Luis Guzmán, considerado pionero de la novela revolucionaria con sus obras *El águila y la serpiente* y *La sombra del caudillo*.

Posteriormente, se refirió a la corriente de los Contemporáneos, quienes “convocaron a una serie de



conferencias dedicadas a tratar temas sociales, que fueron publicadas en revistas y diarios nacionales y dieron pie al interés de profesores y estudiantes por las disciplinas filosóficas, históricas y científicas”. Entre ellos destacaron Manuel Gómez Morín, Vicente Lombardo y Alfonso Caso.

Por último se refirió al llamado *boom* latinoamericano, fenómeno literario que surgió entre 1960 y 1970. Novelistas jóvenes, entre ellos Gabriel García Márquez, Julio Cortázar, Mario Vargas Llosa y Carlos Fuentes, incursionaron en “lo real maravilloso, los cuentos fantásticos, metafísicos y psicológicos”, pero fundamentalmente impulsaron una crítica a la realidad social de ese entonces.

El profesor recomendó a los alumnos acercarse a la tradición de la lectura que existe en el CCH, por ejemplo al conocimiento y regocijo de los clásicos, a la novela y los cuentos de escritores como Juan Rulfo o Carlos Fuentes, así como autores europeos y latinoamericanos.

Por último, resaltó que el lenguaje es la conciencia de los hombres y mujeres, pues a través de la escritura y la lectura conciben la existencia; ayuda a entender la propia vida y la de los demás. En suma, auxilia a tener memoria y entender mejor la realidad, tal como hoy la relatan periodistas y escritores que aluden y señalan al narcotráfico y corrupción como un triste escenario que padecen y viven los mexicanos. 🐾



Habla, la voz centrada en las mujeres

ELENA EDITH HERNÁNDEZ G.

Conformado por el artículo “La voz pública de las mujeres” de Mary Beard, y *Los hombres me explican cosas*, que es un conjunto de ensayos de Rebecca Solnit, fue presentado bajo el sello de Ediciones Antílope el libro *Habla*, cuyo eje temático es la lucha de las mujeres por no ser discriminadas.

El pasado 12 de abril en el Plantel Vallejo, la editora Astrid López Méndez explicó que en el texto de Beard se hace un recorrido por la historia de la opresión femenina. En *La Odisea*, por ejemplo, Telémaco, hijo de Penélope y Ulises, le impide a su madre hacerse cargo de los asuntos políticos de la ciudad; a partir de este pasaje la catedrática inglesa realiza una genealogía de los sucesos relacionados con el silenciamiento de las mujeres, quienes no tenían derecho a la voz pública, sólo al chisme.

En el texto de Solnit, investigadora estadounidense, se refleja la molestia causada por las personas que quieren explicarle lo que ya sabe; de hecho, escribe el ensayo a raíz de una anécdota en la que un investigador la incitaba a leer un trabajo muy bueno (pues desconocía que ella era la autora), pero no la dejaba hablar, así que tuvo que ser una tercera persona quien le aclarara que dicha investigación era de ella, o sea de Rebecca Solnit.

Nayeli García Sánchez, estudiante del doctorado en Letras Hispánicas en el Colegio de México, expresó: “Me gusta mucho el título, *Habla*, pero no se trata solamente de hablar, sino también de escuchar. Creo que la conversación sobre por qué hay más hombres visibles que mujeres tiene que ver también con aprender a escucharnos entre nosotras”. Comentó además que este libro ofrece herramientas para nombrar lo que sucede: “La explicación que alguien hace sólo porque es hombre se denomina *mansplaining*; descubrir la palabra para nombrar lo que nos está pasando va acompañado de otro tipo de conciencia. Esto es un primer paso para detenerlo”.

Estefanía Morales, estudiante de la carrera de Periodismo, narró que siempre querían explicarle las cosas y no la tomaban en serio; conforme fue creciendo se percató de que lo hacían no sólo porque es muy joven, sino porque es mujer: “A veces chocamos con un mundo que no comprendemos porque siempre ha sido explicado por y para hombres y nunca, hasta ahora, una mujer nos ha explicado cómo lo ve ella”. Se dio cuenta de que por más que estudiara y tuviera reconocimiento, lo más importante es luchar por lo que se cree, independientemente de la edad y el género.

Astrid López afirma que estos textos provocan un ejercicio sobre el consciente que propicia cambios. Al dirigirse al alumnado, afirmó que su edad es una especie de entrenamiento para poder decir que no a ciertas creencias y conductas, lo cual los hará personas más fuertes. 🐾

Los pasos de Ibargüengoitia en el cine

Su obra: reflejo satírico de la sociedad y la clase política mexicana

JAVIER RUIZ REYNOSO

Con motivo del nonagésimo aniversario del nacimiento del escritor mexicano Jorge Ibargüengoitia (1928-1983), se llevó a cabo en el Siladín del Plantel Azcapotzalco una retrospectiva de la vida y obra del autor de *Los relámpagos de agosto*, así como la proyección de las cintas: *Maten al león*, *Esas ruinas que ves*, *Dos crímenes* y *Las poquianchis*, cuyo guion cinematográfico se basó en las historias que creó el novelista guanajuatense.

Los pasos de Ibargüengoitia en el cine fue organizado por el Programa de Jóvenes hacia la Investigación en Humanidades y Ciencias Sociales, que coordina Norma Aguilar Hernández, junto con profesores de las áreas de Historia y de Talleres de Lenguaje y Comunicación, así como el Seminario Tlamantine, en homenaje a la prolífica actividad en el ámbito narrativo que se distinguió por el estilo crítico y mordaz aplicado a la sociedad y la clase política mexicana.

En complemento a la función fílmica, se realizó una mesa de análisis encabezada por Miguel Góngora Izquierdo, con Dinorah Ashley Orozco Ramírez e Ikram Josabeth Estrada Hernández, moderadora y ponente, respectivamente, además de alumnas de cuarto semestre del plantel, y Fernanda Monsalvo, estudiante de la Facultad de Estudios Superiores Acatlán.

Góngora Izquierdo resaltó que “no hay mejor homenaje que se le pueda dedicar a una persona que difundir su obra, leer sus libros y hacer de esta actividad un hecho educativo y cultural entre los estudiantes”.

Y por otro lado, mencionó, “hay que explotar esa relación que puede ser muy fructífera entre el cine y



la literatura, en la que Ibargüengoitia es un autor magnífico, porque tanto los libros, como en este caso las películas, son verdaderamente unas joyas”.

En cuanto a su estilo y trascendencia, “él mismo decía que le molestaba que lo vieran como humorista, más bien resaltaba cómo era la realidad, y ésta era bastante tragicómica; si hay cierta ironía, es como humor negro, pues justamente los mexicanos tenemos esa

costumbre de reírnos de las cosas que son trágicas o a veces son tan absurdas que no nos queda más remedio que burlarnos”.

Por su parte, Fernanda Monsalvo habló sobre la vigencia del discurso político de Jorge Ibargüengoitia: “Su producción literaria abunda en parodia, sátiras e ironías y posee una de las plumas más agudas para convertir en ficción su escrutinio de la sociedad mexicana”. En ese sentido, subrayó, “nos dejó textos que en estas fechas, frente al espectáculo que implica la campaña electoral, lucen como si los hubiera escrito ayer”.

De igual manera, Ikram Estrada se refirió a la relación que existe entre el literato mexicano, su obra escrita y el cine con los jóvenes en la actualidad, “hay 40 años de diferencia entre su entorno y el nuestro, no obstante, sigue viva la realidad que nos lacera como sociedad”.

Finalmente, Góngora Izquierdo destacó su gusto por ver el entusiasmo que suscita este autor entre los estudiantes. “Es uno de los más importantes de la vida literaria del país; de alguna manera se le ha relegado, y creo que en parte se debe a que se ve como chistoso; y no es así, es profundo, serio, y tiene una forma muy brutal de decirnos las cosas, pero dentro de eso está el humor”. 🐾

Desinformación y redes sociales

Cecehacheros por un no retuiteo de noticias falsas

CARMEN GUADALUPE PRADO RODRIGUEZ

Las redes sociales y su poder algorítmico son el canal ideal para viralizar un conjunto de prácticas que en ocasiones privilegia lo falso sobre lo verdadero, la emoción sobre la razón, y además facilita el anonimato y la manipulación de la identidad sobre la transparencia, aseguró María Elena Meneses Rocha, doctora en Ciencias Políticas y Sociales por la UNAM e integrante del Sistema Nacional de Investigadores Nivel 2, durante la mesa Desinformación y redes sociales, del ciclo Encuentros 2018. Análisis interdisciplinario sobre las elecciones en México, efectuada en las instalaciones del Planteo Sur del Colegio de Ciencias y Humanidades.

La manipulación de la verdad no es nueva, recordó. La radio y el cine fueron canales de propaganda nazi, así como los hubo en EEUU durante la guerra contra Irak; incluso aquí en México se vivió por muchos años la militancia del Partido Revolucionario Institucional desde la televisión.

Aseguró que aunque en la actualidad las noticias falsas en las redes sociales son un problema difícil de atajar, no es imposible. Para ello, dijo, es importante identificar sus peculiaridades.

En principio, señaló que la participación de cualquier persona en el ciclo de producción informativa promueve una ola incontenible de aficionados. Hoy los periodistas no son los únicos agentes socialmente validados para informar; los blogueros, los *youtubers*, los mal llamados *influencers*, y demás agentes no profesionales lo hacen, pero desafortunadamente muchas veces no apeados a la verdad.

Asimismo, destacó que en las redes sociales no hay una comunicación lineal, como en la televisión –emisor, mensaje, receptor–, sino una de muchos a muchos, que es aprovechado por los fabricantes de las noticias falsas, puesto que luego de replicar en varios nodos la información, como el “compartir” ofensi-



vo o inofensivo, se presta al anonimato. En este caso, por ejemplo, Facebook se usa para el tráfico de información, porque además no está regulado.

“Un rasgo que hace tan difícil de atacar el problema de las noticias falsas es el anonimato y el incuantificable volumen de información en manos de todos nosotros; la segunda característica es que las noticias falsas no se identifican fácilmente”.

Responsabilidad de los usuarios

Por su parte, Jorge Tirzo, colaborador del blog *Gato-pardo* y editor de la *Revista Mexicana de Comunicación*, habló en primer orden sobre cómo se realizan las noticias inexactas, es decir, cómo las notas informativas se radicalizan y exageran una verdad desde una postura política o social, para luego explicar que “cuando esa noticia falsa se viraliza intencionalmente es porque tiene el objetivo de posicionar un tema, no obstante, el problema surge cuando sus objetivos son perversos como la difamación de algún candidato o algún golpe político-económico a algún sector de la sociedad”.

Desafortunadamente, comentó, el contenido de esa falsa información es replicado por ejércitos de bots, desde Twitter o Facebook. “Los algoritmos que replican dichos datos están programados para darle retuit de manera instantánea”.

“Entonces el problema real surge cuando un medio de información pública –*El Universal* o *Reforma*, por dar ejemplos, o *youtubers* o blogueros– muerde el anzuelo y la publica como cierta, entonces la gente la cree como verdad debido a la confiabilidad de la fuente. Por ello cientos o miles de seguidores potencialmente pueden terminar desinformados”.

No obstante, aclaró, gran parte de esa responsabilidad está en los usuarios de las redes sociales. “En nosotros está modificar nuestras acciones: el dar un retuit o no”.

De esta manera, señaló cinco consejos para no caer en noticias virales engañosas. Primero, cuando se advierta que una noticia es sospechosa, se deben revisar el nombre del medio, de la página web y la URL, que sean efectivamente fidedignas. “Estoy seguro que más de una vez han caído en un sitio web que parece de la *CNN*, *El Universal* o *Reforma*, pero no lo son. Son páginas piratas que están intencionalmente elaboradas para hacer creer que se navega en un sitio legítimo”, indicó, de aquí que sea importante asegurarse que el dominio sea el correcto, analizar la información, contrastar fuentes, y no nada más reenviar”.

El siguiente es desconfiar de las noticias increíbles, de aquellas que deslumbran y que buscan tener un gran impacto. Las noticias son noticias porque irrumpen y salen de lo habitual, pero siempre están dentro de ciertos parámetros, indicó. Esto es, “no vamos a creer en una noticia que diga de la nada que el hombre ha llegado a Marte cuando hasta la fecha es científicamente imposible”, ejemplificó.

Asegurarse de que no es un medio de sátira o parodia es otro aspecto importante, mencionó. “*El Deforma* o *Actualidad panamericana* son buenos ejemplos de cómo el humor puede ser tan efectivo que hay quien se lo toma en serio. El objetivo de estos sitios es hacer una crítica de la realidad mediante sarcasmos o burlas; no obstante, luego de que los usuarios han revisado por horas sus redes sociales se confunden y dan por cierta mucha información que es explícitamente falsa”.

Hay que examinar las fuentes de la noticia, aunque requiera de un poco más de tiempo. Y es que algunos textos noticiosos engañosos no citan de dónde proviene la información, o usan fuentes imposibles de verificar.

“Dicen frases como: ‘fuentes anónimas aseguraron que’, ‘de acuerdo con información de testigos’, ‘un informante dijo que’, ‘en información que aún está por verificar podemos avanzar que’, ‘versiones diversas afirman que’, ‘de acuerdo con algunos expertos indicaron que’, ‘según un informe de una universidad norteamericana’, etcétera. Todo eso es demasiado vago. ¿Cuáles especialistas, expertos o testigos? ¿Cuál universidad o informe?”. Ofrecen paja, apuntó el periodista, y no información verídica confiable. Lo que realmente hacen es dar al público atole con el dedo y generar rumores.

Finalmente, dijo que hay que pensar en cómo llegó el texto a nuestra pantalla, “cómo lo abrí, me lo mandaron en una cadena de Whatsapp o me lo envió un experto del tema, lo leí mientras veía un medio especializado en política o porque uno de los candidatos presidenciales lo tuiteó”. Hay que tomar muy en cuenta, recomendó, la persona o medio que emitió esa información. Si la compartió un experto del tema hay que darle un poco más de credibilidad, pero si lo envió un amigo que no tiene nada de estudios acerca de esa área, entonces mejor desconfiar, borrar o saltar esa noticia. Como dice el dicho, “hay que tomar las cosas de quien vienen”. 📢



Requiere de una atención transversal

La cultura, factor estratégico para el desarrollo económico-social

HILDA VILLEGAS GONZÁLEZ

Iniciativas como Documental ambulante, organización dedicada a apoyar y difundir este género como una herramienta de transformación cultural y social; la página web *Flores en el desierto*, que destaca a mujeres pertenecientes al Concejo Indígena de Gobierno, quienes luchan por su lengua, historia y costumbres; el trabajo de diálogo y debate sobre la importancia de la cultura en el desarrollo del país, que propone el Grupo de Reflexión sobre Economía y Cultura (Grecu) de la Universidad Autónoma Metropolitana, Xochimilco; aunado al trabajo de radios comunitarias en las zonas más desprotegidas del país, son algunos ejemplos de la labor que realiza la sociedad civil para promover el acceso a la cultura.

Adriana Malvido, periodista cultural, y Guadalupe Ferrer Andrade, académica y exdirectora de TV UNAM, abundaron en ejemplos de lucha diaria por parte de la gente para no perder este derecho, durante la conferencia *Desafíos de la promoción de la cultura*, perteneciente al Encuentro 2018: Análisis interdisciplinario sobre las elecciones en México, que organiza la Facultad de Ciencias Políticas y Sociales y el Colegio de Ciencias y Humanidades, Plantel Sur.



Adriana Malvido

A partir de 2009 se cuenta con una reforma constitucional en esta materia, pero no ha llegado a una ley y por ende a un reglamento; es una situación, reconocieron las ponentes, que necesita de la atención gubernamental de manera interdisciplinaria y transversal. Se trata de dejar atrás la idea de que la cultura es algo ornamental, y de ubicarla como una estrategia, un factor de desarrollo económico y social.

“Es un elemento clave en la construcción de ciudadanía y de cultura de paz frente a la barbarie y precarización de la vida. Según el INEGI, este sector genera 600mil millones de pesos al año, que equivale al 3.3 por ciento del PIB nacional y crea más de un millón de empleos directos”, señaló Malvido.





HISTORIA AGENDA

CONVOCATORIA DEL NÚMERO 38 TENDENCIAS ACTUALES DE LA HISTORIOGRAFÍA

La revista *HistoriAgenda* (ISSN 2448-489X) invita a todos los interesados a participar con artículos inéditos que analicen el tema Tendencias actuales de la Historiografía, para alguna de las siguientes secciones:

I. Dossier: 1) teoría y análisis; 2) enseñanza-aprendizaje; y 3) reseñas bibliográficas.

Para colaborar con otros temas dentro de la orientación de la revista, se puede participar en:

II. Secciones libres: 1) problemas del mundo actual; y 2) el arte en las disciplinas sociales.

Los textos enviados deberán reunir las siguientes características:

- * Ser inéditos.
- * Tener un mínimo de cinco cuartillas y un máximo de ocho.
- * Contener referencias bibliográficas, hemerográficas, audiovisuales o digitales, según sea el caso.
- * Las referencias se anotarán en estilo APA.
- * Los artículos deberán ir acompañados de resumen en español y *abstract* en inglés, así como de palabras clave en los dos idiomas.

Los artículos presentados serán sometidos a dictamen, y su recepción no implica el compromiso de publicación por parte de la revista.

Los trabajos deberán enviarse a la Secretaría de Comunicación Institucional del Colegio de Ciencias y Humanidades, UNAM, a la dirección electrónica: <historia_agenda2013@outlook.com>.

Se recibirán artículos desde la fecha de publicación de la presente y hasta el 24 de agosto de 2018.

Viene de la página 20

Este asunto y todo lo que conlleva, explicó, ha ganado lugar para el debate y temario, pues hasta hace algunos años no se pensaba que los candidatos presidenciales anunciaran quiénes podrían ser sus posibles secretarios de cultura, sin embargo esto ha sido gracias a la sociedad civil, aunque falta mucho por hacer.

“Lo que prolifera es la alianza pragmática por encima de los principios, banalidad de los spots, las noticias falsas, el premio a la trampa, la invitación al miedo. Es el vacío de ideas en las campañas el que asusta más que un individuo, la desconexión de los candidatos con la realidad más dolorosa: la violencia”.

La escritora, que tiene una columna semanal en *El Universal*, declaró que ha utilizado este espacio para hacer hincapié en la necesidad de atender este sector desde diversas plataformas de acción; para ello recomienda algunos autores que pueden ofrecer un panorama completo de lo que sucede a nivel nacional como internacional.

El filósofo holandés Rob Rie-
men, con su texto *Nobleza de espíritu. Una idea olvidada*, desarrolla una reflexión de lo que la sociedad experimentó a partir del desplome de las Torres Gemelas en Nueva York, y lo que más tarde calificaría como la destrucción de la cultura como el gran crimen del siglo, lo que significa la expulsión de la filosofía de la educación, la ausencia de la búsqueda del conocimiento y el hecho de no dar lugar a quienes se atreven a ser diferentes y se preguntan por la verdad, la justicia, la libertad y el sentido de la vida. “Mucho de lo que sucede en el mundo es por las élites en el poder que no están interesadas en que la sociedad se cultive”, citó.

Y continuó con el texto del filósofo: “Son el arte, la literatura, la poesía, la música, la mayor colección de valores humanos, la mejor expresión de aquello para lo que no tenemos palabras. Hemos llegado a una sociedad impulsada por premisas falsas de culturas postizas; y es la sociedad la que puede detener este deterioro”.

Otro de los textos es el que elaboró el Grecu: *Es la reforma de cultura, presidente*, el cual hace una propuesta interdisciplinaria.



Guadalupe Ferrer Andrade

“Que el desarrollo se vea a través de la cultura, para remontar así la violencia y la pobreza; el arte para la convivencia, como una manera de sanar”

Sin esta idea transversal, en la que diversas disciplinas y rubros intervengan, asuntos como el de la diseñadora francesa Isabel Marant –quien presentó su colección *Étoile* con diseños originales *ayuujk* (o mixe, en español) provenientes de las mujeres de Santa María Tlahuilottepec, en Oaxaca–, el desprecio a las lenguas originarias y el trato igual para las radios comunitarias y comerciales, a pesar de que las

primeras no tienen la misma infraestructura que las segundas, entre otros, seguirán sin resolverse si no se considera lo social, lo educativo y lo económico, abundó.

La periodista destacó que es un tema por atender desde los actuales candidatos, pues está ausente de sus discursos. “Que el desarrollo se vea a través de la cultura, para remontar así la violencia y la pobreza; el arte para la convivencia, como una manera de sanar”.

Para finalizar, Ferrer Andrade subrayó que la cultura no es un adorno sino una necesidad. Compete a los jóvenes de hoy para que tengan acceso a lo que se produce, y no les dicten qué ver, para que no les regulen el acceso a Internet, entre otras cuestiones. 🍀

Danza

Alumnos del CCH en el *Flashmob*, organizado por la DGACO, la Dirección de Danza UNAM, Difusión Cultural del CCH y la ENP. En las Islas de Ciudad Universitaria, 2 de mayo, 14:30.

Teatro

Poemas dramatizados de Xavier Villaurrutia. Plantel Oriente, sala 4. 30 de abril, de 9 a 11 horas.

Cine

Lucky, de John Carroll Lynch. Universidad 3000, primer piso. 30 de abril, 14 horas.

Literatura

XVII Encuentro de poesía y cuento de profesores del CCH. Convocatoria en el Departamento de Difusión Cultural de tu plantel. Informes al 5622 2385 ext. 372, o en: <colibricris@yahoo.com.mx>. Recepción de textos hasta el 7 de mayo.

Visitas guiadas

Museo de Geología de la UNAM. Jaime Torres Bodet 176, Santa María la Ribera. De martes a domingo, de 10 a 17 horas. Precios especiales a maestros y alumnos con credencial vigente.

Cajón de sastre

Visita guiada al Campus central de Ciudad Universitaria, Patrimonio cultural. Organiza tu grupo. Informes al 5622 2385 ext. 372.



Gaceta CCH

Directora Carla Mariana Díaz Esqueda **Coordinador editorial** Erick Octavio Navarro Olgún **Mesa de redacción** Porfirio Carrillo, Yolanda García Linares, Carmen Guadalupe Prado Rodríguez, Hilda Villegas González, César Alonso García Huitrón **Corrección de estilo** Hilda Villegas González **Diseño y formación** Oscar Figueroa Tenorio **Fotografía** José de Jesús Ávila Ramírez, David Nieto Martínez **Distribución** Adriana Lucía Pereyda Ramírez, Luis Ramírez y Servicios Generales.

JEFES DE INFORMACIÓN PLANTELES **Azcapotzalco** Javier Ruiz Reynoso **Naucalpan** Laura Bernardino Hernández **Vallejo** Elena Edith Hernández González **Oriente** Ignacio Valle Buendía **Sur** Susana Reyes Jiménez.

Gaceta CCH se reserva el derecho a publicar las colaboraciones recibidas en el número que considere adecuado. Gaceta CCH aparece todos los lunes publicada por la Secretaría de Comunicación Institucional del Colegio de Ciencias y Humanidades. Insurgentes Sur y Circuito Escolar, Ciudad Universitaria, Delegación Coyoacán, C.P. 04510, Ciudad de México Certificado de Licitud de Contenido núm. 5,192. Certificado de Licitud de Título núm. 6,983. Certificado de Reserva de Derechos al Uso Exclusivo 2304-93 control 20261. Teléfonos 5622-00-25 y 5622-01-75. Fax: 56-22-01-67. Impresión: Imprenta del Colegio de Ciencias y Humanidades. Monrovia 1,002 Col. Portales.

Directorio



Dr. Enrique Graue Wiechers
Rector
Dr. Leonardo Lomelí Vanegas
Secretario General
Ing. Leopoldo Silva Gutiérrez
Secretario Administrativo
Dr. Alberto Ken Oyama Nakagawa
Secretario de Desarrollo Institucional
Mtro. Javier de la Fuente Hernández
Secretario de Atención a la Comunidad Universitaria
Dra. Mónica González Contró
Abogada General
Mtro. Néstor Martínez Cristo
Director General de Comunicación Social



Dr. Benjamín Barajas Sánchez
Director General
Dra. María Leticia De Anda Munguía
Secretaría General
Lic. María Elena Juárez Sánchez
Secretaría Académica
Lic. Aurora Araceli Torres Escalera
Secretaría Administrativa
Dra. Luz Angélica Hernández Carbajal
Secretaría de Servicios de Apoyo al Aprendizaje
Dr. Javier Consuelo Hernández
Secretario de Planeación
Lic. Mayra Monsalvo Carmona
Secretaría Estudiantil
Lic. María Isabel Díaz del Castillo Prado
Secretaría de Programas Institucionales
Lic. Maricela González Delgado
Secretaría de Comunicación Institucional
Ing. Armando Rodríguez Arguijo
Secretario de Informática

Directores planteles

Lic. Ma. Guadalupe Patricia Márquez Cárdenas
Azcapotzalco
Mtro. Ciro Plata Monroy
Naucalpan (encargado de Dirección)
Mtro. José Cupertino Rubio Rubio
Vallejo
Lic. Víctor Efraín Peralta Terrazas
Oriente
Mtro. Luis Aguilar Almazán
Sur



gacetacch@cch.unam.mx
gacetacch@yahoo.com.mx
comunicacioncch@hotmail.com

Tiraje semanal
7,500 ejemplares



CONVOCA A LA



Con el objeto de premiar y reconocer la excelencia académica, la Universidad Nacional Autónoma de México, a través de la Secretaría de Atención a la Comunidad Universitaria, convoca a los alumnos de bachillerato de la Escuela Nacional Preparatoria y de la Escuela Nacional Colegio de Ciencias y Humanidades, a participar en la 8ª Olimpiada Universitaria del Conocimiento que se llevará a cabo del 6 de octubre al 12 de noviembre de 2018 de conformidad con las siguientes:

BASES

PRIMERA. PARTICIPANTES

Podrán participar todos los alumnos de bachillerato y de Iniciación Universitaria de la UNAM inscritos en el ciclo escolar 2017-2018.

SEGUNDA. INSCRIPCIÓN

La inscripción quedará abierta a partir del 6 de agosto y se cerrará el 21 de septiembre de 2018.

TERCERA. LUGAR Y PROCEDIMIENTO DE INSCRIPCIÓN

1. La inscripción se realizará únicamente vía electrónica a través de la página www.olimpiadas.unam.mx.

2. Los alumnos interesados en participar deberán elegir sólo una de las siguientes áreas del conocimiento para participar:



3. El día del examen no se admitirán cambios de área del conocimiento.

4. Los alumnos interesados deberán llenar el formato electrónico de inscripción e imprimir su número de código, el cual será su comprobante de inscripción al concurso.

5. El temario para cada una de las áreas del conocimiento se podrán consultar en la página www.olimpiadas.unam.mx.

CUARTA. CALENDARIO DE COMPETENCIA

1. *Primera Etapa:* Examen de opción múltiple a realizarse el sábado 6 de octubre de 2018 en los planteles del bachillerato de la UNAM. El horario en que se realizará el examen de cada área del conocimiento podrá consultarse dos días antes del examen en la página www.olimpiadas.unam.mx.

2. Publicación de los resultados de la Primera Etapa: viernes 12 de octubre de 2018, en la página www.olimpiadas.unam.mx.

3. *Segunda Etapa:* A realizarse el sábado 27 de octubre 2018, con las siguientes características para cada área:

- Biología: resolución de problemas teórico prácticos.
Sede: Facultad de Ciencias.
- Filosofía: interpretación de textos y análisis de conceptos que confluyan en la redacción de un ensayo.
Sede: Facultad de Filosofía y Letras.
- Física: resolución de problemas.
Sede: Facultad de Ciencias.
- Geografía: examen de opción múltiple y análisis e interpretación cartográficos.
Sede: Instituto de Geografía.
- Historia: lectura y análisis de fuentes y redacción de un ensayo.
Sede: Instituto de Investigaciones Históricas.
- Literatura: lectura y análisis de textos literarios y expositivos, para la redacción de un ensayo argumentativo.
Sede: Facultad de Filosofía y Letras.

- Matemáticas: resolución de problemas.
Sede: Facultad de Ciencias.
- Química: resolución de problemas teórico prácticos.
Sede: Facultad de Química.

4. Publicación de resultados de la Segunda Etapa: lunes 12 de noviembre de 2018, en la página www.olimpiadas.unam.mx.

QUINTA. EXÁMENES Y MECANISMOS DE EVALUACIÓN

1. Los Comités Académicos de cada área del conocimiento serán los responsables de elaborar y evaluar los exámenes de la Primera Etapa. De cada subsistema pasarán a la segunda etapa hasta 270 alumnos.

2. Los Comités Académicos de cada área del conocimiento serán los responsables de elaborar y evaluar los exámenes de la Segunda Etapa, y de determinar a los ganadores.

3. Los resultados de las evaluaciones serán definitivos e inapelables.

SEXTA. PREMIOS Y RECONOCIMIENTOS

1. Se otorgarán premios hasta a diez concursantes que hayan obtenido los mejores resultados por cada área del conocimiento.

2. Se entregarán reconocimientos y medallas* por área del conocimiento: de oro para los primeros lugares, de plata para los segundos lugares y de bronce para los terceros lugares. Si los Comités Académicos lo juzgan pertinente, otorgarán Menciones Honoríficas.* (Material de Zamak).

3. Se entregará reconocimiento de participación a todos los alumnos que pasen a la segunda etapa.

4. Se entregará un reconocimiento con valor curricular a los académicos participantes en los Comités Académicos y a los asesores de los alumnos premiados.

5. Los Comités Académicos de cada área del conocimiento podrán declarar desierto el área correspondiente, si los participantes no reúnen los criterios académicos suficientes para obtener el reconocimiento.

SEPTIMA. PREMIACIÓN

La sede y fecha de premiación se darán a conocer oportunamente.

OCTAVA. DISPOSICIONES FINALES

1. Los casos no previstos en la presente convocatoria serán resueltos por el Comité Organizador de la Olimpiada.

2. Los integrantes de los Comités Académicos de cada una de las áreas de conocimiento convocados para este concurso, no podrán asesorar a los alumnos participantes.

3. Para más información consultar la página www.olimpiadas.unam.mx o a través del correo electrónico olimpiadas@comunidad.unam.mx

Ciudad Universitaria, Cd.Mx., a 23 de abril de 2018.



Gaceta CCH



Suplemento especial

Aprueban lista de candidatos a la Dirección del Plantel Naucalpan

El pleno del H. Consejo Técnico de la Escuela Nacional Colegio de Ciencias y Humanidades aprobó, en sesión extraordinaria del 26 de abril de 2018, y con fundamento en los artículos 23 y 24 del Reglamento de la ENCCCH, la lista de candidatos a la Dirección del Plantel Naucalpan para el periodo 2018-2022, considerando la opinión del Consejo Interno de dicho recinto educativo. A continuación se presenta la lista en estricto orden alfabético.



30 de abril de 2018



Marcos Germán Aureliano Guadalupe

Licenciado en Ciencias de la Informática por la Unidad Profesional Interdisciplinaria de Ingeniería y Ciencias Sociales y Administrativa del Instituto Politécnico Nacional (IPN). Tiene estudios de maestría en Ingeniería en Cómputo por el Centro de Investigación Tecnológica en Computación del IPN y en Educación por la Universidad Interamericana para el Desarrollo. Es Profesor de Carrera Titular "C", Definitivo, con 27 años de antigüedad docente en asignaturas de Matemáticas y Opciones Técnicas. Se desempeñó como consejero académico del Departamento de Opciones Técnicas. Creó los Programas de Estudio de la opción Mecatrónica Básica y la aplicación tecnológica Entendiendo la programación de computadoras. Fue secretario auxiliar académico y jefe del Departamento de Opciones Técnicas, así como secretario general, encargado de la Dirección, y secretario técnico del Siladin del Plantel Naucalpan. Tiene nivel C del PRIDE.



Miranda Sánchez Araceli

Licenciada en en Psicología por la Facultad de Estudios Superiores Iztacala y maestra en Psicología Educativa por la Facultad de Psicología de la UNAM, ambas con mención honorífica. Es Profesora de Carrera de Tiempo Completo, Asociado "C", con 25 años de antigüedad en Plantel Naucalpan. Acreditó el Programa de Apoyo a la Actualización y Superación del Personal Docente del Bachillerato de la UNAM (PAAS), octava etapa, en el que realizó una estancia académica en la Escuela de Extensión de la UNAM en Quebec, Canadá. Participa en el Programa Institucional de Tutorías del Colegio desde hace seis años. Fue integrante de la Comisión Académica para la Revisión, Actualización y Sistematización de los Programas de Estudio de Psicología I y II por dos periodos (2012-2013 y 2015-2016). Colaboró como asesora de Práctica Docente de la Maestría en Docencia para la Educación Media Superior de Psicología y del Área de Ciencias Sociales. Fue consejera interna e integrante del Consejo Académico del Área de Ciencias Experimentales; fue jefa del Departamento de Formación de Profesores y secretaria auxiliar del Área de Ciencias Experimentales de la Secretaría Académica de la DGCCH.



Monzoy Vásquez José Alberto

Doctor en Ciencias con especialidad en Matemática Educativa por el Centro de Investigación de Estudios Avanzados (Cinvestav), del Instituto Politécnico Nacional. Es Profesor de Carrera Titular "C", Definitivo, con 43 años de antigüedad en el Plantel Naucalpan. Fue integrante de las comisiones Dictaminadora del Área de Matemáticas, auxiliar para la promoción de profesores y de Revisión y Ajuste de los Programas de Cálculo I y II. Fue presidente de la Comisión Especial Revisora del Programa de Estudios de la materia de Cálculo Diferencial e Integral I y II e integrante del Consejo Académico de Bachillerato y del Consejo Académico de Matemáticas. Ha sido tutor en la Maestría en Docencia para la Educación Media Superior (MADEMS), jurado de exámenes para obtener los grados de maestría y doctorado en Ciencias, especialidad en Matemática Educativa, en el Cinvestav. Dentro del área académico-administrativa fue responsable de la Secretaría de Programas Institucionales de la Dirección General de la ENCCH y secretario general del Plantel Naucalpan. Tiene nivel C del PRIDE.



Quintanar Cano Keshava Rolando

Licenciado en Administración y especialista en Literatura Mexicana del Siglo XX, por la Universidad Autónoma Metropolitana, unidad Azcapotzalco, con mención honorífica. Maestro en Docencia para la Educación Media Superior en Español (MADEMS), por la FES Acatlán. Cuenta con estudios en la carrera de Lengua y Literaturas Hispánicas de la Facultad de Filosofía y Letras de la UNAM en el Sistema de Universidad Abierta. Es Profesor de Asignatura "B", Definitivo, con 15 años de antigüedad docente. Imparte las asignaturas de Taller de Lectura, Redacción e Iniciación a la Investigación Documental I-IV. Fue jefe de sección y consejero académico del Área de Talleres de Lenguaje y Comunicación (2007-2011). Coordinó el Seminario de Profesores de Carrera de dicha área (2008- 2011). Fue jefe de la Unidad Administrativa de la Dirección General del CCH (2011-2012) y secretario general del Plantel Naucalpan (2012-2016). Se ha desempeñado como secretario administrativo del plantel desde 2016.



Urrea Vega Javier

Licenciado en Ciencias Políticas y Administración Pública, con especialidad en Ciencia Política; maestro en Estudios Políticos y Sociales por la Facultad de Ciencias Políticas y Sociales de la UNAM. Es Profesor de Asignatura "B", Definitivo, en el Área Histórico-Social del Plantel Naucalpan, con una antigüedad docente de 32 años. Ha sido profesor de la ENEP Acatlán (hoy Facultad de Estudios Superiores), de la Facultad de Ciencias Políticas y Sociales y la Facultad de Ciencias (sede Unidad Multidisciplinaria de Docencia e Investigación de la UNAM, ubicada en Sisal, Yucatán). Ha dirigido tesis de licenciatura y fungido como jurado en examen de grado de maestría. Se desempeñó como coordinador de la Academia de Historia en tres ocasiones (1988, 1992, 1994). Actualmente es jefe del Área Histórico-Social.





Gaceta CCH



Le



Gustavo

• EL VIGÍA •

UnAm
La Universidad
de la Nación

Directorio



Dr. Enrique Graue Wiechers
Rector
Dr. Leonardo Lomeli Vanegas
Secretario General
Ing. Leopoldo Silva Gutiérrez
Secretario Administrativo
Dr. Alberto Ken Oyama Nakagawa
Secretario de Desarrollo Institucional
Mtro. Javier de la Fuente Hernández
Secretario de Atención a la Comunidad Universitaria
Dra. Mónica González Contró
Abogada General
Mtro. Néstor Martínez Cristo
Director General de Comunicación Social



Dr. Benjamín Barajas Sánchez
Director General
Dra. María Leticia De Anda Munguía
Secretaria General
Lic. María Elena Juárez Sánchez
Secretaria Académica
Lic. Aurora Araceli Torres Escalera
Secretaria Administrativa
Dra. Luz Angélica Hernández Carbajal
Secretaria de Servicios de Apoyo al Aprendizaje
Dr. Javier Consuelo Hernández
Secretario de Planeación
Lic. Mayra Monsalvo Carmona
Secretaria Estudiantil
Lic. María Isabel Díaz del Castillo Prado
Secretaria de Programas Institucionales
Lic. Maricela González Delgado
Secretaria de Comunicación Institucional
Ing. Armando Rodríguez Arguijo
Secretario de Informática

Directores plantales

Lic. Ma. Guadalupe Patricia Márquez Cárdenas
Azcapotzalco
Mtro. Ciro Plata Monroy
Naucalpan (encargado de Dirección)
Mtro. José Cupertino Rubio Rubio
Vallejo
Lic. Victor Efraín Peralta Terrazas
Oriente
Mtro. Luis Aguilar Almazán
Sur

Tiraje: 7,500 ejemplares



gacetacch@cch.unam.mx
gacetacch@yahoo.com.mx
comunicacioncch@hotmail.com

Ciertos cuentos muestran muy rápido el subgénero al que pertenecen. Otros son más difíciles de clasificar, y en éstos la interpretación del lector se convierte en una auténtica creación. En “El almohadón de plumas” de Horacio Quiroga, la enfermedad de una mujer recién casada, y su muerte, encuentran una explicación de tipo naturalista que el mismo narrador ofrece. Sin embargo, en dicho texto el lector-detective puede encontrar indicios que lo lleven hacia el cuento fantástico.

Creemos que “El vigía” igualmente merece una lectura atenta de los detalles, del ambiente. Aquí el repentino cambio de personalidad, la importancia del reflejo y actos radicales como única arma frente a fuerzas invisibles son otras tantas temáticas, que hacen eco a los clásicos de la literatura fantástica. Así, puede ser que el lector descubra, al lado del relato de la depresión de una adolescente, elementos que sacarán a la luz una trama no tan realista.

Jérémy Perradin

Profesor de la Académie de Créteil, Francia

De la autora...

Me llamo Monserrat Luna Hernández; curso el cuarto semestre en el Plantel Vallejo. Al principio, el objetivo de tomar la clase de Literatura en francés fue aprender un poco más del idioma, pero también me ha servido para acercarme a sus obras literarias. Agradezco a la profesora Perla Mendoza por ayudarme con la traducción, y a Xecani por las maravillosas ilustraciones.



Del ilustrador...

Mi nombre es Xecani Emiliano Hernández Álvarez, soy un estudiante de 17 años. Sueño con ser un gran artista, completo y concreto. Me interesa la música, la literatura, la pintura, el cine y la filosofía. A veces me siento incomprendido y censurado, pero siempre en proceso.

Gaceta CCH

Directora Carla Mariana Díaz Esqueda **Coordinador Editorial** Erick Octavio Navarro Olguín **Corrección de estilo** Hilda Villegas González **Diseño y Formación** Oscar Figueroa Tenorio **Distribución** Adriana Lucía Pereyda Ramírez, Luis Ramírez y Servicios Generales.

JEFES DE INFORMACIÓN PLANTELES **Azcapotzalco** Javier Ruiz Reynoso **Naucalpan** Laura Bernardino Hernández **Vallejo** Elena Edith Hernández González **Oriente** Ignacio Valle Buendía **Sur** Susana Reyes Jiménez.

Gaceta CCH se reserva el derecho a publicar las colaboraciones recibidas en el número que considere adecuado. Gaceta CCH aparece todos los lunes publicada por la Secretaría de Comunicación Institucional del Colegio de Ciencias y Humanidades. Insurgentes Sur y Circuito Escolar, Ciudad Universitaria, Delegación Coyoacán, C.P. 04510, Ciudad de México. Certificado de Licitud de Contenido núm. 5,192. Certificado de Licitud de Título núm. 6,983. Certificado de Reserva de Derechos al Uso Exclusivo 2304-93 control 20261. Teléfonos 5622-00-25 y 5622-01-75. Fax: 56-22-01-67. Impresión: Imprenta del Colegio de Ciencias y Humanidades. Monrovia 1,002 Col. Portales.

Le guetteur

Je l'observe depuis plusieurs années. Je l'ai regardée faisant le tour de sa chambre. Mais aujourd'hui, c'est un jour particulier: j'ai réussi à échanger quelques mots avec elle. J'avais trébuché juste en passant à côté d'elle. Alors, elle m'a aidé à me mettre debout et elle m'a même demandé si j'avais une égratignure. Je lui ai dit que non. C'est comme cela que j'ai parlé avec elle, la première et la dernière fois.

Dans le passé, on m'avait rejeté, mais avec elle j'éprouvais une connexion si spéciale et singulière, malgré la distance. Cette sensation était toujours en moi, partout, peut-être parce que j'aimais sa façon de s'habiller, pleine de couleurs attirantes et vivantes, sa façon de rire ou ces beaux yeux, si charmants et protégés par de longs et épais cils, et encadrés par de fins sourcils: des yeux accompagnés d'un petit nez droit et des lèvres rouges.



El vigía

Durante varios años la he estado observando, la he visto ir de aquí a allá en su recámara. Pero hoy fue un día peculiar: por fin le había podido hablar aunque fuesen unas cuantas palabras. Había tropezado justo cuando ella iba caminando así que me ayudó a levantarme y me había preguntado si no me había hecho algún raspón; respondí que no. Así fue la primera y última vez que hablé con ella.

En el pasado había sido rechazado, pero con ella sentía una conexión tan especial y singular aunque fuese de lejos. La sensación siempre estaba conmigo en todas partes; tal vez era porque me gustaba su manera de vestir, con colores tan llamativos y vivos, su forma de reír, o esos hermosos ojos tan cautivadores, protegidos por esas largas y tupidas pestañas, enmarcados por unas cejas delgadas: ojos acompañados por una pequeña nariz afilada y unos labios rojos.

Le quetteur

Mais tout ce qui la caractérisait a commencé à changer. Le sourire qui séduisait tout le monde quand elle arrivait quelque part a commencé à s'effacer depuis quelques semaines. Quand je la regardais, elle avait l'air d'être fatiguée ou ennuyée. Elle n'était plus ce qu'elle était avant. Sa personne paraissait pâle et détériorée comme si elle était malade et qu'il lui fallait longtemps pour aller mieux.

J'étais invité à une fête, et j'y suis allé sans trop d'enthousiasme. Après un moment, je me suis rendu compte qu'elle était dans la foule, et il semblait qu'elle avait trop bu ou pris un narcotique.

Cette nuit-là, tout allait changer drastiquement même si personne n'avait été prévu. Je l'ai trouvée dans un coin. Elle se trouvait mal, peut-être parce que la vie est faite de hauts et de bas; alors, je me suis armé de courage et je lui ai demandé si je pouvais l'aider. Elle a immédiatement accepté et je l'ai accompagnée jusqu'à la porte de sa maison. Cela a été notre unique promenade.

Pero todo lo de ella ha comenzado a cambiar. La sonrisa que cautivaba a todos cuando llegaba a un lugar se comenzó a borrar desde hace unas cuantas semanas. Daba la impresión de estar agotada o fastidiada. Ya no era la que solía ser. Lucía pálida y deteriorada como si hubiera enfermado y faltara mucho para que se recuperara.

Decidí ir, aunque sin mucho ánimo, a una fiesta a la que había sido invitado. Después de un rato me percaté de que se encontraba entre la multitud; parecía que había bebido de más o tal vez había consumido algo.

Esa noche todo iba a cambiar de manera drástica, aunque nadie había sido avisado. La encontré en un rincón. Estaba mal, tal vez porque todo lo que sube tiene que bajar, así que tomé valor y decidí preguntarle si la podía apoyar en algo, a lo que de inmediato accedió; la acompañé hasta la entrada de su casa. Ése fue nuestro único paseo.



Je l'ai vu plusieurs jours après, mais, comme toujours, je n'ai pas réussi à parler avec elle. Elle m'a remercié pour la compagnie et je ne disais rien, j'acquiesçais avec la tête seulement. Cependant, j'ai remarqué qu'elle agissait de manière sérieuse. Sa mère l'avait peut-être grondée.

Transcurrieron varios días hasta que la volví a ver, pero como siempre, no logré hablarle. Sólo me agradeció por acompañarla y seguí sin emitir palabra, sólo asentía con la cabeza. Noté que se comportaba de manera más seria, tal vez por el regaño que su madre debió hacerle.

Tout avait changé en elle: ses yeux ne brillaient plus avec la même intensité qu'avant, et sa manière de s'habiller, avec des couleurs vives, avait changé, et les couleurs sombres avaient fait leur apparition. Parfois, je la regardais à travers la fenêtre, elle se tenait statique pendant des heures devant un vieux miroir qui avait un cadre métallique et rouillé.

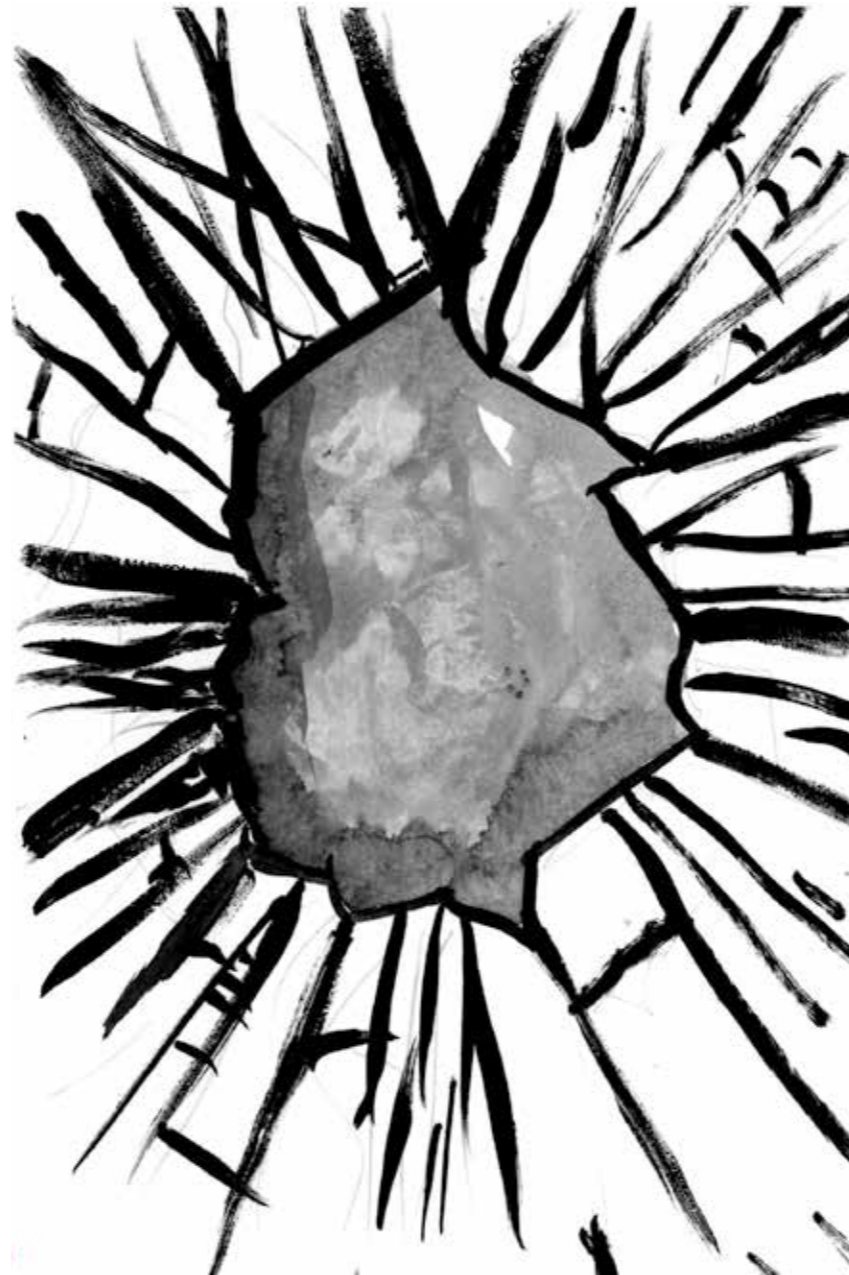
Todo había cambiado en ella: sus ojos ya no brillaban con la misma intensidad que antes y su manera de vestir, con colores vivos, se fue. Colores sombríos y oscuros se adueñaron de su ser. Algunas veces la observaba por la ventana; se quedaba en esa posición estática por horas frente a un viejo espejo que tenía un marco metálico oxidado.

Pendant ce temps-là, des hématomes et quelques marques qui semblaient des blessures étaient apparus sur sa peau. Ses cernes sont devenus plus obscures. Elle ne se reposait plus, elle n'était plus en calme, elle fuyait ; tout en elle devenait solitude et obscurité.

Sa routine du miroir continuait à être la même: toujours debout face au miroir avec le corps vêtu d'une chemise de nuit qui couvrait la moitié de ses cuisses, de couleur violette comme la lavande, et ses cheveux châtain qui tombaient comme une chute d'eau dans son dos.

En este tiempo le surgieron moretones y algunas marcas que parecían cortadas en su piel, las ojeras comenzaron a marcarse más. Ya no descansaba, no se encontraba tranquila, se había vuelto más distante; todo en ella se estaba convirtiendo en soledad y oscuridad.

Su rutina del espejo continuó: siempre parada frente a él con el cuerpo cubierto sólo con un camisón que le llegaba a mitad de los muslos, de un color morado como la lavanda, y su cabello castaño cayéndole como una cascada en la espalda.



Mais cette nuit-là, tout semblait différent, parce que le calme du lieu fut interrompu par le fracas d'une porte qui cognait contre le mur. Après, un bruit se fit entendre, comme si on changeait de place quelques produits cosmétiques, livres, photos et crayons de la coiffeuse couleur perle. Toutes ces actions ont été accompagnées des pleurs inconsolables. Des gouttes de sang sortaient d'une de ses blessures. Elle a arraché de son cou le collier de papillon –l'unique chose qui me faisait ressentir que tout pouvait être comme avant– qui lui tenait compagnie dans les bons moments, mais aussi dans les pires. Puis tout est resté dans un silence sépulcral.

Le silence n'a pas duré. Soudain, on a écouté un hurlement émis de sa gorge, elle a balbutié des mots incompréhensibles, s'est adressée au miroir, mais il s'est de nouveau fait silence, comme si quelque chose l'arrêtait. Puis, tout n'a été que bruit, elle était de plus en plus colérique: elle a pris un flacon de parfum qui était tout près et l'a lancé contre le miroir. Celui-ci s'est fragmenté en mille parties alors qu'elle émettait son dernier souffle, et comme une feuille sèche d'automne, elle s'est évanouie, tombant par terre, en disant adieu à la douleur et l'agonie qu'elle avait endurées, à sa vie, à ses proches et à tout ce qu'elle avait été.

Pero esa noche tenía la pinta de que iba a ser diferente, porque la calma del lugar se vio interrumpida por el estruendo de una puerta golpeando la pared. Después se percibió el ruido de algunos cosméticos, libros, fotos y lápices del tocador color perla desplazados de su lugar; todas estas acciones estuvieron acompañadas de su llanto desconsolado. De una de sus heridas brotaban gotas de sangre. Arrancó el collar de mariposa de su cuello –lo único que me hacía sentir que todo podía volver a ser como antes– que le hacía compañía en las buenas y en las malas. Y todo se quedó en un silencio sepulcral.

No duró mucho. De repente se escuchó un alarido gutural, balbuceó palabras incomprensibles, se dirigió al espejo, pero enseguida regresó el silencio como si algo hiciera que se contuviera. Sin embargo, todo volvió a ser ruido, ahora se hallaba más enojada, así que tomó un frasco de perfume y con gran decisión lo lanzó en dirección al espejo. Éste se fragmentó en muchas partes mientras que ella dio un último suspiro. Como la hoja seca de un árbol en el otoño, se desplomó en el suelo; le dijo adiós al dolor y a la agonía que había sufrido, a su vida, a sus seres queridos y a todo lo que ella fue.



Ciudad Universitaria, mayo 2018